

守護景美溪的故事

報告人：林淑英

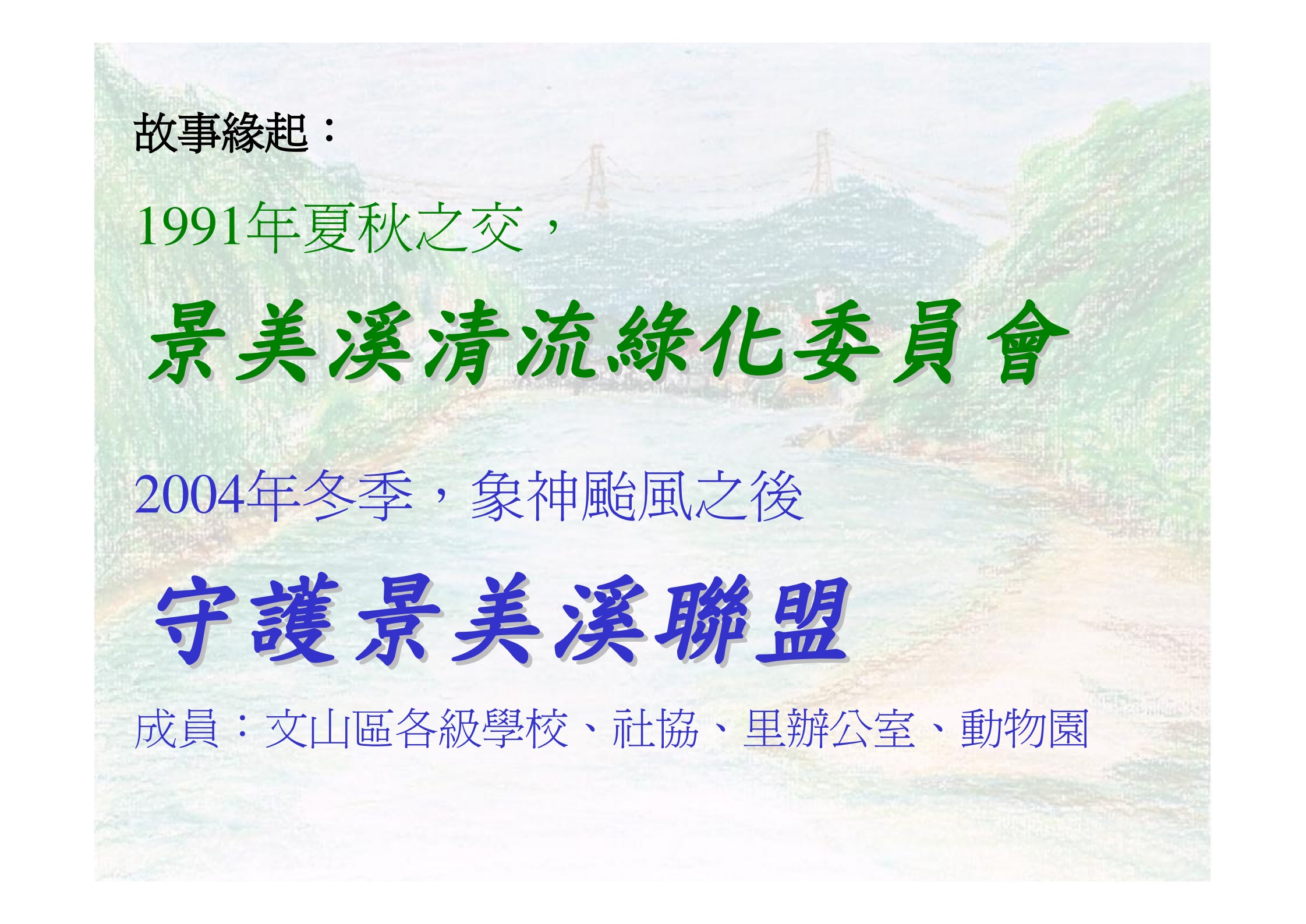
臺北市社區大學民間促進會 理事長

臺北市文山社區大學 社區本位教學資源中心 召集人



臺灣	TAIWAN
臺北市	TAIPEI
文山區	WENSHAN





故事緣起：

1991年夏秋之交，

景美溪流綠化委員會

2004年冬季，象神颱風之後

守護景美溪聯盟

成員：文山區各級學校、社協、里辦公室、動物園

我們是這樣做的 之一

【人文河川】



1. 山河城市藝文季—彩繪景美溪

2. 人文河川－鄉土文化工作坊

10 Wednesday, February 18, 2004

ARTS & LEISURE

The China Post 大公中國時報

IN BRIEF

London National Gallery wins fight for Raphael

LOS ANGELES, Los Angeles Times
A long-running battle over who would buy Raphael's "Madonna of the Pink" from the Duke of Northumberland — the National Gallery in London or the J. Paul Getty Museum in Los Angeles — ended Thursday night with a victory for the British. The gallery will pay US\$41.75 million for the early 16th century Italian Renaissance painting, said to be the last uncontested Raphael in private hands.

The painting, a small devotional image of the Madonna and Christ child with a spring of pink flowers, has been on loan to the National Gallery since 1992. In fall 2002, the duke agreed to sell it to the Getty at an undisclosed price, pegged at about US\$46.6 million by British authorities. The gallery launched a drive to keep the picture, and the British government temporarily banned its exportation to allow time for fund raising.

Money to purchase the picture came from the National Lottery and public donations. Although the British did not match the Getty's offer, the duke will receive a tax break that makes up the difference.

Opera rocks out as Motor Head takes to stage

LONDON, AFP

They might be used to the idea of burly men singing very loudly, but regular patrons of London's Royal Opera House could be in for a shock when the world's loudest rock band takes over their hallowed halls for a one-off concert.

Motorhead, a British group whose "over-the-top" career has been marked by albums such as "Killed by Death" and "Iron Fist", have been booked to play at the Opera House this weekend. The Guardian newspaper reported Tuesday.

The concert by the group once certified by the Guinness Book of Records as the world's loudest is part of a series of events around London to showcase the city's cultural breadth.

Motorhead will be playing the Opera House's relatively small V&A Floral Hall, a far cry from the 64,000-seater stadium they once sold out in South America, the report noted.



(1) The 18-year-old Miao Chang pictured here has become "Liu Mama," and she is the subject of a new documentary film "Gazes of Time."
"People say I look stylish in that tight sweater, but actually I look that way because we were poor and the sweater was too small because I had worn it for so long," she recalls.
(2) Autumn Chang was only 2-years-old when Long shot this photo of her in the arms of her shopkeeper mother. "We used to think foreigners looked so strange," Chang recalls. Now parents themselves, she and her two brothers are still living in the Mucha area.
(3) Mr. Chang still speaks only Taiwanese today, but he remembers his days as a pedicab driver. "Compared to other forms of physical labor, work of the pedicab boy is comparatively light," Howard Long wrote in the original caption of this photo.
(4) Forty-six years after their pictures were taken, residents of Mucha can now access the work of the late Howard Rusk Long, then a U.S. visiting professor at National Chengchi University in 1957 and 1958. His English-language book "The People of Mucha" was not translated into Chinese or distributed in Taiwan until now.

Photo book revives Mucha's history

By KAREN Hsiao
The China Post

Howard Rusk Long was a white man with a camera when both were rare in Taiwan.

After spending a year on the island as a visiting professor of journalism at National Chengchi University, he returned to the United States in 1958 with thousands of striking black-and-white images.

But like Long, who has since passed away, the pictures aged and began to slide into obscurity.

So if it were not for Wenshan District Community College's recent discovery of the photo collection almost, Long's visual record of the then-Taipei County village of Mucha may have disappeared altogether.

The community college yesterday launched the first Chinese-language version of Long's collection of 150 photos, which he originally published in English under the title "The

People of Mucha — Life in a Taiwanese Village" in 1959.

Today, it is difficult to locate copies of the University of Missouri Press' first edition of the book, so the press' library has sent their "Office Copy" of the book to Wenshan community college.

In his foreword, Long explains that although the locale is normally romanized from Mandarin as "Mucha," he first learned and thus preferred calling it "Mushan." The latter is closer to the district's Taiwanese pronunciation.

Most of the villagers Long encountered spoke, and still speak, Taiwanese as their mother tongue. In the 1950s, almost everyone there had the surname of Chang.

By his own account, Long visited Mucha "nearly every for eight months, often three times a week." He came away with 3,000 photos showing the community's noodle fac-

tory, ox-drawn carts, brick factories, smiling children and festivals.

Long, who was in Taiwan on a Smith Mundt grant arranged by the U.S. State Department and also worked as a contributing editor at The China Post, sojourned here when the decade turned on the island's identity switch from Japanese colony to Chinese territory.

"(Mucha) is a wonderful amalgam of East and West, Old China, New China, Japan, Europe, America, changing every day in a part of the world that has always measured its changes not by days but by centuries," Long writes.

"It is of interest to everyone who can be stirred by the recognition of his own needs and purposes in men of a distant land."

There is black-and-white evidence that the town had its working mothers and bustling businesses, its misfits and beauties.

One of most captivating subjects Long photographed is now the focus of a new documentary film, "Gazes of Time."

Only a girl of 18 at the time, "Liu Mama" as she is now known, is seen holding a live chicken under the wings as she walks home from the town's open-air market. "I knew there was a foreigner with a camera in the village, but I did not know I was being photographed that day," Liu recalls.

Using her memory and personal network, Liu has helped the community college staff

locate about a dozen other Mucha villagers who appear in Long's pictures. Forty-six years have passed, but quite a few remember details from the day Long took their picture.

Many of them will be present as book and documentary promotional activities continue throughout the month.

"I have to admit that there are few events as culturally meaningful as this, and now all Taiwanese can share this piece of history," said Li Bin, deputy commissioner of the Taipei City Department of Cultural Affairs.

HERE'S A RUNDOWN OF ACTIVITIES AND CHINESE-LANGUAGE FILM SCREENINGS:

- Feb. 19, 7:00 p.m. to 9:00 p.m., Mucha Elementary, Mucha Road, Sec. 3, Lane 102, #12
- Feb. 20, 7:00 p.m. to 9:00 p.m., Changshin Park, Yishou Road #22
- Feb. 21, 2:00 p.m. to 4:00 p.m., Wanfang District Activity Center, Wuzhen Road, Sec. 1, #51, 3rd floor
- Feb. 23, 7:00 p.m. to 9:00 p.m., National Chengchi University, Chianan Road, Sec. 2, #64
- Feb. 24, 7:00 p.m. to 9:00 p.m., Chinkun Library, Chinkun Street #151, 10th floor



Michelin man spills secrets

By JOHN LEICESTER
PARIS, AP

Talk about spilling the beans.

Michelin's Red Guide, France's famed yardstick of where to eat, is feeling the sting of indiscretions from

dard. Bemy told this week's Le Figaro Magazine.

"Sometimes the Michelin is wary of strong repercussions that could hurt its image. It has craved chefs that are more powerful in the media than it is

false. She said 21 inspectors worked on this year's France guide, and that Michelin's rule is to visit all of the 4,000 establishments listed on average once every 18 months.

"Of course, it is far more for the inspectors," she said. "A



我們是這樣做的 之二

【自然河川】



水文、地質、動植物生態

我們是這樣做的 之三

文山區在水資源地位上的重要性

- 翡翠水庫
- 直潭淨水廠
- 公館淨水廠
- 長興淨水廠



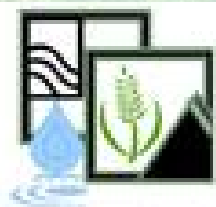
我們是這樣做的 之四

【探秘景美溪】

認知 技能 情意



我們是這樣做的 之四 培訓景美溪巡守志工



景美溪
河川巡守志工大隊

景美溪河川巡守志工大隊



首頁



志工制度



研習資料



巡守資訊



景美藝廊



活動花絮



留言版

1 4 1

參觀
過我網頁的人！

歡迎光臨景美溪河川巡守志工的網站！



巡守資訊

訊息公告

臺北動物季系列活動 景美溪龍膽的流活動延期至

我們是這樣做的 之四 培訓景美溪巡守志工

維護景美溪 民間團體分段認養

六團體志工巡守記錄 監測河川污染 參與環境保護改造

記者吳聯倫／文山報導

環保局於今年九月初，結合東南技術學院環境管理系等六個民間團體，選定景美溪，進行分段認養照顧，期待以民間和市府力量，達成改造景美溪的目的。

參與認養活動之一的木柵高工，在每周三的下午二時，都會有學校的環保義工隊到景美溪堤防，做環境

整理與巡守的工作。訓育組長李蕙蘭表示，景美溪與木柵高工相鄰，關係密切，有著強烈的使命感，答應認養木柵高工到恆光橋這一路段，利用校園中原有的環保義工隊，協助巡守工作。

木柵高工環保義工隊員陳資堯說，參與清潔、巡守的活動，感到十分榮耀，但近來的水患，為景美溪帶來許多垃圾、廢土，汙染河川，這些問題都不是僅憑

義工隊就能夠解決的，希望市府能有所行動，還給景美溪原有的面貌。

景美溪認養活動，從福德橋至萬福橋路段開始，沿著景美溪到最後的景美橋接新店溪路段，共分六個巡守區。參與的六個志工團隊，包括文山區的動物園文教基金會、木柵高工、試院里志工、東南技術學院環境管理系、社區大學，另外還有台大生物環境系統工程系等，結合景美溪流域內的民間團體及學校力量，使民眾得以親自討論，參與環境保護行動，並以此次經驗作為往後其它河川認養工作的借鏡。

環保局第二科股長李國揚表示，淡水河、基隆河、新店溪、景美溪為主要流經北市的四條河流，而選定以景美溪為第一認養對象，是因為景美溪流域沿岸，較其它流域便於進行生態研究，與民眾較為親近。另一方面，景美溪經測量後，除少部分地區為重度污染，其它皆屬於中度污染河段，對於志工在巡守、監測工作上，較為方便且一致。

關於志工的工作，東南技術學院環管系副教授徐貴新說，志工必須將偷倒廢棄物、偷排放廢水等污染行為照相存證，並利用巡守記錄表記錄下來，傳送給東南技術學院環管系會整，通報環保局處理，對想要非法傾倒廢土廢液的不法業者來說，具有一定的嚇阻效用。而針對不明污染源，或需要長期觀察的污染行為，則通報東南技術學院環境資訊研究所處理。另外志工也須定期監測河川，測量河川溫度、溶氧量等各種情況，作為環保局參考的依據。

環保局在八月初曾舉行認養景美溪的招標活動，最後由東南技術學院環管系得標，與環保局簽訂合約，委託環管系策畫志工的訓練、活動等，於上個月底舉辦志工培訓研習營，建立志工監測網。

認養活動從九月起至十二月底止。徐貴新說，認養景美溪，身體力行去維護周邊環境，是一件相當有意義的事，但不希望認養活動一結束，也停止了大家對景美溪的關心，希望認養活動的精神，能不斷延續下去，歡迎有興趣的民眾，一起加入志工行列，可直接向徐貴新報名，電話：(02)86625935 轉 403。



木柵高工學生，正在進行景美溪水質檢驗和清掃工作。

攝影／陳睿中

景美溪巡守志工－簡易水質測試



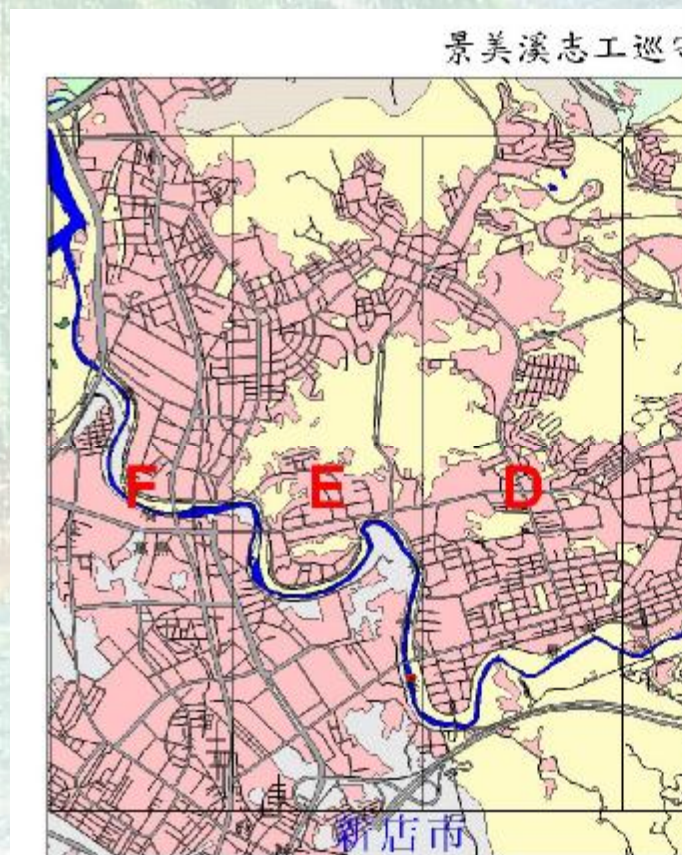
水溫

pH值

溶氧

濁度

景美溪巡守志工— 河川巡守紀錄



九十三年度「河川志工巡守及檢舉機制推動計畫」

台北市 景美溪 志工巡守工作紀錄表

巡守志工：_____

巡守河段：_____區_____段 聯絡電話：_____

監測紀錄

巡守日期：____年____月____日	氣候： <input type="checkbox"/> 晴 <input type="checkbox"/> 多雲	水流： <input type="checkbox"/> 快 <input type="checkbox"/> 慢	底層： <input type="checkbox"/> 小石頭多 <input type="checkbox"/> 石頭多
時間：____時____分	<input type="checkbox"/> 陰 <input type="checkbox"/> 雨	<input type="checkbox"/> 靜止 <input type="checkbox"/> 回流	<input type="checkbox"/> 泥沙多 <input type="checkbox"/> 雜草多

污染情形描述：

☐河岸面髒亂。(垃圾、廢棄物、廢土，初估數量：_____)

☐發現業者或民眾偷倒情形(垃圾、廢棄物、廢土，初估數量：_____)

☐發現惡臭、異常顏色、死魚異常漂浮之區段、不明排水路或廢污水冒出口。

☐說明：_____

其他：_____

辦理情形：

☐完成簡易水質監測，並紀錄監測值。· ☐請派員至現場檢測河川水質

☐已拍攝污染行為，可提供相關證據給環保局。提供內容：_____

☐撥打檢舉專線電話，通知(陪同)環保局稽查人員前往查證、採樣。

☐其他：_____

巡守、監測河段簡圖

我們是這樣做的 之五 參與中小學教學工作





春遊南台灣－七股美濃學習之旅



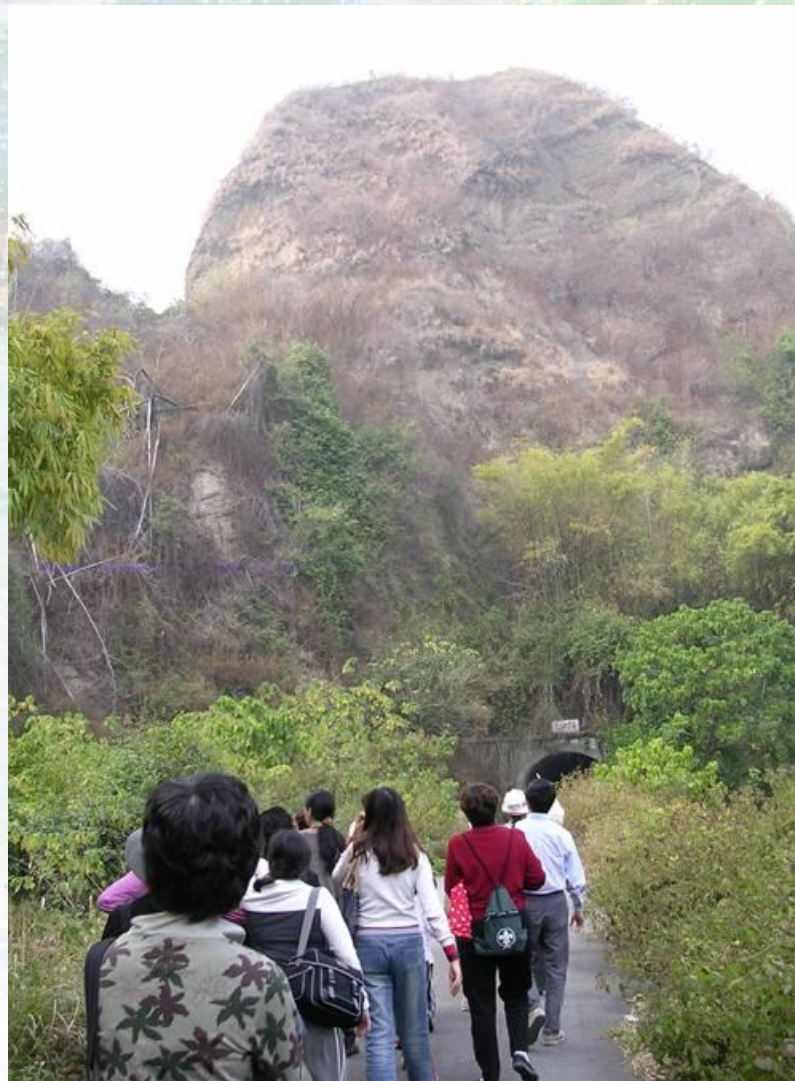
↑ 桃花心木 ↓ 客家浣衣石



↑ 客家夥房 ↓ 鍾理和紀念館



老濃溪畔的 火炎山





老濃溪畔

(右) 中 央 山 脈 、 (左) 玉 山 山 脈



The background is a painting of a river flowing through a landscape. On the left, there are green, textured hills. The river flows from the top left towards the bottom right, with white and light blue highlights suggesting movement and reflection. The sky above is a mix of blue and purple hues.

俟河之清

將是一條漫長而堅定的努力歷程

報告完畢 敬請指教

林淑英 selin77@pchome.com.tw